

«Утверждаю»

Ректор ГОУ «Худжандский
государственный университет
имени академика Бабаджана
Гафурова», доктор
исторических наук, профессор

Джуразода Д. Х.

«20» августа 2021 г.

Отзыв

ведущей организации на докторскую диссертацию Юсуфова Умридина Абдукофиевича на тему «Взаимовлияние поэтики Араба и Аджамы (IX-XV вв.)» на соискание ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.01.08 – Теория литературы. Текстология

Сравнительная литература, возникшая наравне с ценностными литературными произведениями, относится к числу важнейших областей мировой литературы, феномены которой можно проследить еще в древние периоды создания культурного наследия человечества. Обращение к древним памятникам культуры народов мира и изучение их взаимосвязи и общности свидетельствует о том, что факторы возникновения этой важной области литературы можно проследить еще в древние времена и тем самым определить историческую значимость поэтики в художественном восприятии людей.

В результате исторического развития и распространения ислама начался новый этап влияния этой великой цивилизации на социально-политическое мышление и литературную мысль народов мира, в частности персоязычных народов, в результате которого наряду с литературой стран, подвергшихся

влиянию этой могущественной культуры, произошли коренные преобразования и в персидско-таджикской литературе. Исследование фундаментальных проблем влияния исламской цивилизации и арабской культуры на персидско-таджикскую литературу, а также доисламской персидской культуры проведено в исследованиях известных ученых – Расула Ходизода, Низомиддина Зохида, Тоджиддина Мардони, Умеды Гаффоровой и других.

Общеизвестно, что одним из важнейших направлений такого взаимовлияния является взаимопроникновение поэтики Араба и Аджамы, по проблемам которого до сих пор не проведено специального монографического исследования.

Изучение научных работ известных таджикских ученых, в частности Рахими Мусулмониён, Худой Шарифова, Абдунаби Сатторзода, Урватулло Тоирова, Абдулманнона Насриддина, Махмадёра Шарифова, Мисбохиддина Махмудзода, Рустама Тагоймуродова и других показывает, что несмотря на проведенные учеными исследования по некоторым вопросам, связанными с особенностями применения художественных средств, развития поэзии и поэтических жанров, средств художественного изображения показывает, что и сегодня данная проблема требует серьезных исследований, поскольку существуют широкий круг вопросов, ожидающих научного исследования. С этой точки зрения с уверенностью можно утверждать, что докторская диссертация Юсуфова Умриддина Абдукофиевича на тему «Взаимовлияние поэтики Араба и Аджамы (IX-XV вв.)» относится к числу фундаментальных исследований, которая охватом широкого круга вопросов и научных направлений, огромного пласта достоверных научных источников, восполняет существующий пробел в этой области литературоведения.

Работа состоит из введения, пяти глав, 15 параграфов, заключения и библиографии. Изучение вступительной части диссертации показывает, что в ходе рассмотрения этой важной проблемы автором научной работы были изучены и обобщены большое количество исследований отечественных и

зарубежных ученых, и тем самым представлена целостная картина научных изысканий по теме диссертации, определена степень изученности темы, а также научная значимость каждой научной работы исследователей этого направления. Следует отметить, что цели и задачи исследования, а также положения, выносимые на защиту представлены в диссертации достаточно пространно, проведена классификация огромного пласта научных работ на арабском и персидском языках, что свидетельствует о широте диапазона проведенных научных работ. Во введении диссертации также обосновываются методы исследования, научная новизна диссертации, теоретическая и практическая значимость исследования.

В первой главе диссертации – «Традиционная система науки баде'» в двух разделах анализируются важнейшие проблемы научного исследования. Автор, начав свое изыскание с рассмотрения факторов возникновения науки баде' в традиционной системе поэтики Араба и Аджамы, подвергает сравнительному анализу теоретические рассуждения средневековых ученых о поэзии и прозе, жанровых разновидностях прозы, поэтике и т.д., на основе которого приходит к выводу, что в средние века арабская и персидско-таджикская поэтика обладала определенной системой. Впервые из средневековых теоретиков Абдулкахиру ал-Джурджани удалось в своих ценностных трудах – “Асрор ал-балага” и “Далоил ал-эдждоз” подвергнуть научному осмыслению важнейшие теоретические проблемы, в частности факторы деления изящного слова на прозу и поэзию, фсахат (словесность, правильность речи) и балагат (красноречие, риторика), мухалифати кияс (несогласованность и несовершенство), «за'фи та'лиф» (слабость или несостоятельность изложения), саласат (плавность) и джазолат, (прочность), гаробат (необычность), танафур (диссонанс или несоответствие), «та'киди лафзи и ма'наи» (языковая и смысловая замысловатость и сложность), татабуи изафат и касрати калима (наличие изафетов (дополнений) и повторений), фсахати калима (совершенство слова), фсахати калам (совершенство речи) и «фсахати мутакаллим»

(совершенство говорящего), являющиеся определяющими терминами и понятиями традиционной средневековой поэтики. Согласно рассуждениям автора диссертации такому подходу в арабской словесности следовали Фахраддин ар-Рази (1149-1209 м.), Хатиб ал-Казвини (1160-1228 м.), Са'даддин ат- Тафтозони (1322-1390 м.) которые являясь представителями таджикского народа, под влиянием социально-политического и культурного положения, создавали свои произведения на арабском языке.

Таким образом, анализ исследуемой проблемы и в целом факторов возникновения и развития поэтики в литературоведческой науке Араба и Аджамы, начиная с древних времен и по сей день, осуществлен на базе значимых произведений ученых в этой области. В связи с этим автором также рассматриваются научные положения современных отечественных и зарубежных ученых, таких как Саидмахмуд Нишот, Джалолуддин Хумои, Сирус Шамисо, Худои Шарифов, Абдунаби Сатторзода и других, исследования которых выполнены с опорой на научные концепции средневековых ученых по вопросам поэтики.

Широкая дискуссия автора по вопросам жанрового своеобразия поэзии и прозы, совершенствования средств художественного отображения в поэтических сочинениях, факторов формирования поэтики убеждает в том что в поэтике Араба и Аджамы действительно существовала определенная система поэтического изложения.

В диссертации также рассматривается проблема классификации литературных приемов в классической персидско-таджикской поэтике, в ходе которого устанавливается, что в поэтике Араба художественные средства изображения выражаются терминами «саное'и бадеи», «сан'ати бадеи», «махосини калом», которые использовались и персидскими теоретиками, о чем свидетельствует наличие данных терминов в трактатах таких ученых как Мухаммад Умар Родуйани, Шамс Кайси Рази и других.

Анализируя факторы возникновения терминов, обозначающих художественные приемы и фигуры, автор приходит к выводу, что «эти

персидские термины использованы также современными учеными в области поэтики такими как Сирус Шамисо, Мухаммади Фишораки, Бехруз Сарватиян, Саидмухаммад Ростгу, Таки Вахидиян Комяр и другими». Вместе с тем в диссертации уделяется внимание и анализу классификации, предложенной таджикским ученым Туракулом Зехни, в котором ученый основываясь на теоретические рассуждения Шамси Кайси Рази, делит художественные приемы на «лафзи» (словесные) и «ма'нави» (образно-смысловые).

Таким образом, в данной главе автором диссертации подвергаются анализу особенности классификации художественных приемов теоретиками прошлых веков и современными учеными в области поэтики, в ходе которого автор определяет и комментирует четыре классификации, предложенные древними учеными -теоретиками.

Вторая глава диссертации названа **«Пути проникновения и влияния арабоязычной поэтики на персидско- таджикскую поэтику»** и состоит из четырех разделов. В первом разделе этой главы проводится сопоставительный анализ «Махасин ал-калам» Маргинани и «Тарджуман ал-балага» Радуйани , в ходе которого автор приходит к выводу, что трактат Радуйани является первым образцом влияния арабоязычной поэтики на персидско-таджикскую, о чем свидетельствует слова самого ученого в предисловии к своему труду относительно заимствования им классификации Маргинани. Поскольку Маргинани является одним из известнейших арабоязычных ученых Ферганы, его трактаты в отличие от других теоретических сочинений арабских ученых по поэтике оказали существенное влияние не только на создание «Тарджуман ал-балага», но и в целом на развитие персидско-таджикской литературы. С этой точки зрения исследование различных аспектов трактата Радуйани автором диссертации, перед исследованием основных проблем диссертации, в частности вопросов текстологии, а также изучение и обобщение научных работ отечественных и зарубежных ученых по теме исследования, а также вклад самого автора

диссертации в научном осмыслении этого важного источника достойно внимания и одобрения.

В ходе сопоставительного анализа названных трудов по вопросам поэтики автором установлено, что, несмотря на то, что в «Махасин ал-калам» рассматривается всего 19 художественных приемов, а в «Тарджуман ал-балага» их больше, трактат Мухаммада Умара Радуйани отличается с точки зрения структурных особенностей и содержания. Таблица, составленная автором по итогам сопоставительного анализа, обеспечивает доказательную базу проведенного исследования и удостоверяет обширность сопоставительного анализа. Согласно утверждениям автора диссертации изобилие художественных приемов в «Тарджуман ал-балага» и их систематизация, подтверждает значимость этого трактата в литературоведении. С этой целью, с опорой на научные разработки отечественных и зарубежных ученых, автор устанавливает причины увеличения количества художественных приемов в данном трактате, одним из которых является то, что в «Махасин ал - калам» для обозначения нескольких художественных приемов приводится одно название, в то время как в трактате Радуйани они рассматриваются по отдельности.

В ходе сравнительного анализа текстов «Махасин ал-калам» и «Тарджуман ал-балага», автор обстоятельно рассматривает место каждого из художественных приемов в названных произведениях, а также влияние новаторства Радуйани в характеристике художественных средств изображения. Таким образом в диссертации сравнительному анализу подвергаются «Хадаик ус-сехр» Рашида Ватвата, «ал-Муджам» Шамси Кайси Рази, «Бадое' ус-саное'» Атоуллаха Махмуда Хусайни с арабскими и персидскими трактатами, написанными учеными прошлого. В результате автором диссертации устанавливается, что среди теоретических разработок арабоязычной поэтики трактат «Махасин ал - калам», а среди персидских трактатов – «Тарджуман ал-балага» являются важнейшими научными источниками.

В третьей главе диссертации – «Общность литературных приёмов поэтик Араба и Аджамы» рассматриваются факторы проявления общности в художественных приемах и фигурах в классическом арабском и персидском литературоведении. В ходе анализа теоретических разработок по вопросам поэтики автор приходит к выводу, что в трактате «Тарджуман ал-балага» Радуйани приведены 25 новых фигур, введенные самим автором в персидскую поэтику. С этой точки зрения вклад этого теоретика в персидскую поэтику достаточно весом, в чем убеждены и такие известные ученые как Маликушуаро Бахор и Тавфик Субхони, которые, высоко оценив роль Радуйани в развитие арабоязычной литературы, признают его заслуги не менее заслуг Ибн Му'тазза, Кудама ин Джафара, Маргинани и других.

В данной главе диссертации наряду с определением общности поэтики Араба и Аджамы, также подвергаются анализу сходства и различия четырех художественных фигур таких как «илтифат», «мутобака», «мубалига» и «таджахул ал-ариф». В диссертации вначале рассматривается сходство терминов, обозначающих поэтические фигуры, и тем самым доказываемая общность арабской и персидско-таджикской поэтики. В частности, относительно этой фигуры автор высказывает следующую мысль «фигура «илтифат» была одним из художественных средств, которое несмотря на то, что за всю историю литературы Араба и Аджамы неоднократно сталкивалась с терминологическими изменениями, по сей день остается самой известной. Доказательством тому является использование данного термина для обозначения этой фигуры такими авторитетными учеными в области поэтики Араба и Аджамы как Кудома ибни Джа'фар, Абухилал Аскарри, Мухаммад ибн Умар Радуйани, Рашиди Ватвот, Шамси Кайс, Тадж ал-Халови, Шарафуддин Рами, Хусайн Ваиз Кошифи, Атауллах Махмуд Хусайни и Джалолуддини Хумои (178). В данной главе также подвергаются скрупулёзному анализу причины использования новых названий для обозначения данной поэтической фигуры.

В четвертой главе диссертации, названной **«Актуализация проблем структурно- смысловых противоречий и отличий поэтики Араба и Аджамы»**, автор в двух разделах приводит свои теоретические суждения относительно стержневых проблем данной главы, и выявляет четыре вида различия:

1. языковые различия;
2. технические различия или споры в нарекании;
3. художественные отличия;
4. расхождения в выражениях.

В диссертации на основе большого количества фактологического материала каждый из видов различий которого подвергается автором специальному исследованию. Таким образом, как отмечает диссертант «Поскольку в словесных художественных средствах-лафзи слово играет основную роль и «значимым является произношение» (выражение Атауллага Махмуда Хусайни), с точки зрения произношения и порядка существуют некоторые различия в определении художественных приемов, на которые еще в XV веке указывал Атауллах Махмуд Хусайни «... с опорой на трактат «Бадае' ас-санае'» и существующих произведений показано их различие» (229)

В этой части диссертации детально рассматриваются художественные средства, получившие в персидском языке широкое употребление, а также художественные приемы, обозначающие в арабском языке широкое понятие, поэтические фигуры, неостребованные арабскими поэтами или же поэтами Аджамы, фигуры не встречающиеся в арабской поэтике и признанные изобретением персидских поэтов, различия в названиях фигур и т.д.

В пятой главе диссертации **«Новаторство в системе литературных средств персидско-таджикской поэзии»**, состоящим из двух разделов, автор на основе исследования важнейших проблем литературоведения приходит к выводу, что новшества, введенные персидскими учеными наблюдаются в трех направлениях: новые художественные средства

выражения, новые виды существующих поэтических фигур, смысловые добавления и исключения. В этом направлении, в особенности в изобретении новых поэтических фигур и, в целом, в развитии персидско-таджикской поэтики вклад Радуйани, Рашида Ватват, Шамса Кайс, Амир Хусрава, Шарафуддина Роми, Хусайн Ваиза Кашифи, Атауллоха Махмуда Хусайни представляется весомым.

Таким образом, на основе теоретических трудов классического литературоведения, таких как «Тарджуман ал-балага», «Хадаик ус-сехр», «Бадае' ус-санае'» диссертанту удалось определить художественные средства и приемы, изобретенные персидско-таджикскими учеными, благодаря которым можно проследить нововведения персоязычных мастеров слова. Достоин внимания и то, что диссертант на базе проведенных научных исследований приходит к важным научным выводам и решительно опровергает ошибочные теории некоторых западных и арабских ученых относительно персидской поэтики и доказывает что персидская поэтика не является копией арабской поэтики, и в ходе своего исторического развития стала совершенствоваться под влиянием других наук, о чем свидетельствует различия в персидской и арабской поэтике и изобретение новых художественных средств и приемов .

В заключении диссертации, состоящего из 17 пунктов, обобщаются результаты исследования, теоретические рассуждения и положения автора, подтверждённые конкретными фактами и научными результатами.

В целом, докторская диссертация Юсуфова Умридина Абдукофиевича является завершённым исследованием, охватывающим множество направлений и аспектов одного из важнейших направлений современного литературоведения , в частности взаимовлияния поэтики Араба и Аджамы. В диссертационном исследовании, проведенном на базе изучения и обобщения авторитетных источников, научных концепций отечественных и зарубежных литературоведов, автор демонстрирует самостоятельность научных

суждений в ходе рассмотрения и анализа основополагающих проблем литературоведения.

Несмотря на бесспорные научные достижения автора диссертации, в ней наблюдаются некоторые недостатки, упоминание и исправление которых способствовало бы повышению научной значимости докторской диссертации:

1. Во вступительной части диссертации цели и задачи исследования, а также положения, выносимые на защиту, формулируются достаточно пространно. В целом, во введении большинство вопросов рассматриваются обстоятельно. Было бы лучше, если основные пункты этой части диссертации приводились в краткой и лаконичной форме.

2. В части степень изученности темы подвергаются анализу и обобщению большинство исследований по теме диссертации. Автор также приводит некоторые размышления американского ученого Айвора Армстонга и других европейских ученых и теоретиков по вопросам поэтики, однако степень изученности темы диссертации в западном литературоведении автором не рассматривается.

3. В последние годы в таджикском литературоведении также были проведены ряд научных работ по проблеме исследования, в частности диссертационные работы Рауповой Манзуры – «**Теоретическое восприятие фигуры ташбех в персидско – таджикской литературной критике и ее особенности в поэзии X в.**» и Пулатовой Шоиры «**Особенности использования фигуры Таджнис в персидско-таджикской классической литературы (X-XV вв.)**», использование и рассмотрение научных положений которых автором диссертации во введении было бы целесообразным.

4. В первом разделе первой главы автор научной работы в ходе анализа научных воззрений средневековых ученых относительно поэзии и прозы, подвергает классификации прозаические жанры и дает подробную характеристику каждого из них. На наш взгляд, в ходе исследования стержневых проблем диссертации, нет необходимости в обстоятельном

анализе прозаических жанров и их особенностей, и к этому вопросу можно было бы вернуться в ходе подготовки монографического издания диссертационной работы.

5. В первом разделе второй главы диссертации представляется большой интерес суждений автора относительно концепции взаимовлияния, которую он классифицирует на несколько групп. На наш взгляд, было бы лучше, если данная проблема, как теоретическая концепция, являющееся стержневой проблемой исследования, была рассмотрена автором в отдельности, в частности в первой главе диссертации, перед обращением к основным проблемам научного исследования.

6. В диссертации наблюдаются повторы и технические ошибки, исправление которых не представляет трудности. Например, параметры, определяющие способы, общность в использовании художественных средств изображения, представленные автором в 9 пунктах, в диссертации приводятся дважды (на стр.18-19 и 177). Или же примеры из персидской поэзии приводятся в двух формах в персидской графике и на кириллице (стр.282). Также наблюдаются орфографические ошибки (стр. 95, 269, 282 и т.д.), исправление которых способствовало бы повышению научной значимости диссертации.

7. На наш взгляд, в разделе библиографии было бы целесообразным, если автор подраздели источники и научные работы в зависимости от языка издания, а статьи, изданные в отдельных сборниках и журналах, в отдельном разделе.

Эти замечания малозначительны и ни в коей мере не умаляют теоретическую значимость диссертации, и автор по своему усмотрению может обратить на них внимание.

В целом, докторская диссертация Юсуфова Умридина Абдукофиевича на тему «Взаимовлияние поэтики Араба и Аджамы (IX-XV вв.)» отвечает всем требованиям ВАК Министерства науки и высшего образования РФ на соискание ученой степени доктора филологических наук, и ее автор

заслуживает присуждения ему искомой ученой степени доктора филологических наук по специальности по специальности 10.01.08 – Теория литературы. Текстология.

Отзыв на диссертацию и автореферат составил доктор филологических наук, профессор кафедры арабской филологии ГОУ «Худжандского государственного университета имени академик Б. Гафурова» Гаффарова Умеда Абдуллоевна.

Отзыв на диссертацию обсужден и одобрен на заседании кафедры арабской филологии ГОУ «Худжандский государственный университет имени академика Бабаджана Гафурова» протокол заседания №1 от 20 августа 2021 года.

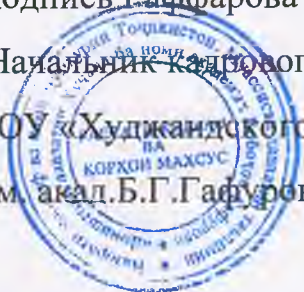
Результаты голосования «за» - 14, «против» - нет, «воздержались» - нет.
Принято единогласно.

Доктор филологических наук, профессор
кафедры арабской филологии ГОУ «Худжандского
государственного университета
им. акад.Б.Г.Гафурова»

Гаффарова У.А.

Подпись Гаффарова У. подтверждаю

Начальник кадрового департамента и особых дел
ГОУ «Худжандского государственного университета
им. акад.Б.Г.Гафурова»



Ашрапова З.Н.

Адрес: 735700, Республики Таджикистан,
Согдийская область, город Худжанд,
проспект Мавлонбекова 1
тел: +(992)927388887

E-mail: ddhkadr@mail.ru
28.08.2021